

LPTV
& STEREO

Pour **TOUS** vos besoins
en divertissement familial

Days Corner
Wellington

854-2290

VENTE ET SERVICES

La Voix

Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

SUMMERSIDE (Î.-P.-É.) 23^e ANNÉE LE MERCREDI 19 AVRIL 2000 65 CENTS (INCLUS TPS)

Photos-reportages
de la Semaine
provinciale
de la francophonie

aux pages 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10

APF

PRIX D'EXCELLENCE

Qualité de la langue française et
Qualité de la photographie

FONDATION JEAN-H-DOIRON
le fonds de fiducie pour LA VOIX ACADIENNE
progressive

23 000 \$ 75 000 \$

SOMMAIRE

- ★ La Société éducative renouvelle son entente avec le Collège de l'Acadie p. 3
- ★ Présentation spéciale . p. 3
- ★ Éditorial p. 4
- ★ Promesse Club 4-H p. 5
- ★ Des entreprises de l'Île participent à une session commerciale p. 6
- ★ Souvenirs d'Avéline Gallant-Pitre p. 10
- ★ Chronique d'une Île de la côte ... p. 11
- ★ Ouverture de la saison de la pêche p. 12
- ★ La nature et moi p. 15

UN BALAYAGE PRESQUE TOUT BLEU À TRAVERS LA PROVINCE !

Par Marcia ENMAN

Les sondages l'indiquaient mais 26 sièges sur une possibilité de 27 est une grande victoire pour le Parti Progressiste-Conservateur. La population a décidé qu'elle voulait une continuité et a choisi le Parti conservateur pour la représenter à la Législature. Selon les sondages, le Parti conservateur ressortait gagnant, mais en parlant à des électeurs mardi matin, c'est la surprise d'une si grande majorité.

Le seul candidat libéral à être élu est Ron MacKinley dans le district 16 (North River/Rice Point). Aucun des candidats néo-démocrates n'a été élu. Le chef Herb Dickieson n'a même pas réussi à conserver son siège. Le chef du Parti Libéral, Wayne Carew, n'a pas réussi à se faire élire dans son district à Summerside.

Et plusieurs districts qui ont été longtemps des supporteurs libéraux ont voté pour le changement.

Dans le district francophone, Évangéline-Miscouche, Wilfred Arsenault a réussi à battre Robert Maddix, qui a représenté ce district à la Législature depuis 7 ans.

Plus de 95 000 électeurs éligibles de la plus petite province du Canada ont élu un gouvernement conservateur à 96,3 %. On peut presque appeler cette élection un balayage complet. Pat Binns, qui donne l'apparence d'un chef très calme et organisé a déclenché une élection le 21 mars dernier, seulement 4 jours après avoir déposé un budget équilibré le 17 mars, en offrant d'établir un système de maternelle public, une somme supplémentaire de 320 000 \$ pour l'éducation en français, des réductions d'impôts, etc.

Si l'on regarde au pourcentage des votes des électeurs, on peut voir que ça donne un résultat un peu différent ; 57,9 % ont voté conservateur, 33,7 % pour le Parti Libéral et 8,4 % pour le Nouveau Parti-démocratique. Ces chiffres donnent un aperçu différent.



M. Pat Binns, Chef du Parti Conservateur.

Murray River/ Gasperaux

Pat Binns	1668
Andy Clary	687
Deborah Hawkes	41

Parti	Élu
Conservateur	26
Libéral	1
Néo-démocrate	0

En pourcentage	
Conservateur	57,9%
Libéral	33,7%
Néo-démocrate	8,4%



M. Wilfred Arsenault, nouveau élu dans la région francophone Évangéline et seul candidat francophone élu à la Législature.

Résultats-Région francophone

Wilfred Arsenault	1209
Robert Maddix	1127
Léona Arsenault-Belaire	160



(D.L.) Lors d'un des derniers débats avant la journée de décision du 17 avril, les trois chefs des partis provinciaux, M. Wayne Carew, M. Herb Dickieson et M. Pat Binns ont offert aux auditeurs de la radio de Radio-Canada anglophone, une chaude discussion concernant les services de santé, la création d'emplois et des accusations de favoritisme politique. ★

Un site Web
pour les
coopératives...

lire en page 2

130 ans de coopération

Par Marcia ENMAN

À l'occasion de la Semaine provinciale de la francophonie et de l'Année de la francophonie canadienne, le Conseil de développement coopératif a lancé officiellement son nouveau site Web intitulé « 130 ans de coopération ».

« Depuis plus de 130 ans, le mouvement coopératif joue un rôle de premier plan dans la préservation de la communauté acadienne et francophone de la région Évangéline à travers ses grandes réalisations dans l'économie de la région Évangéline, » explique le président du Conseil de développement coopératif, Léonce Bernard. Des coopératives oeuvrent dans des secteurs d'activités aussi variés que la santé, l'animation jeunesse, le tourisme, la pêche, la consommation, les finances, le logement, les communications, les soins pour personnes âgées, les services funéraires, l'artisanat et le développement international.

Prenant la parole au nom de Joe McGuire, membre du Parlement pour la circonscription d'Egmont, M. Robert Maddix, membre de l'Assemblée législative représentant Évangéline-Miscouche, a félicité le Conseil de développement coopératif dans son initiative de mettre le mouvement coopératif sur le site Web. « Le programme des Collections numérisées du Canada d'industrie Canada a pour objectif de développer du contenu canadien



Sur la photo, on voit M. Robert Maddix et M. Mitch Murphy qui visite le nouveau site.

sur l'Internet, tout en fournissant des jeunes canadiens de l'expérience de travail dans la technologie. Les quatre jeunes – Shannon Hartigan, Francine Gard, Grant Gallant et Daniel Arsenault – devraient être fiers de leur réalisation. »

Le ministre responsable des Affaires francophones et ministre de la Technologie et de l'Environnement, l'honorable Mitch Murphy a souligné les grandes réalisations d'organismes et d'entreprises dans le secteur de la Technologie de l'information et de communication dans la région

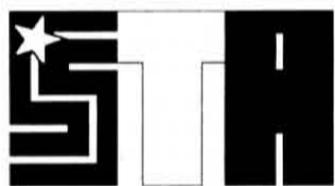
Évangéline. Le site Web « 130 ans de coopération » pourrait devenir un autre outil pour vendre notre savoir local à l'extérieur de la province et même à l'étranger.

Le site tente de tracer les grandes lignes de l'évolution et l'état actuel des coopératives dans la communauté. Il servira d'outil d'apprentissage sur les réalisations du mouvement coopératif et qu'il aidera à rappeler aux gens les bienfaits de la coopération dans notre économie locale et provinciale. Pour visiter ce site faite : <http://collections.ic.gc.ca/coopération>. ★

Une ville capitale à découvrir



(D.L.) Une cinquantaine de personnes se sont présentées, le mercredi 10 avril, pour la visite culturelle de Charlottetown organisée par l'association Les Francophones de l'âge d'or de l'Île-du-Prince-Édouard. Le groupe a commencé la journée avec une visite des édifices parlementaires, suivie d'un dîner à la salle à dîner Lucy Maud, à l'institut culinaire du collège communautaire. La journée s'est terminée avec une visite de la Basilique St-Dunstan. Sur la photo on voit Mme Jeanne-Mance Arsenault, vice-présidente de l'association et gagnante de l'un des dix prix de présence, M. Francis Arsenault, invité spécial pour la journée, et Mme. Berthe Blanchard, présidente de l'association. ★



La 81^e assemblée générale annuelle de la SSTA :

Nos réalisations à l'avant-plan

“Une telle reconnaissance de l'existence et de l'importance de cette communauté par une loi provinciale (Loi sur les services en français)(...) constitue le progrès social le plus important réalisé par les Acadiens, les Acadiennes et les francophones de l'Île depuis la Confédération canadienne”.

Allocution de M^e Pierre Arsenault à Province House dans le cadre de la 9^e Semaine provinciale de la francophonie.

M^e Pierre Arsenault, professeur de droit de l'Université de Moncton et ancien président de la SSTA, prononcera une conférence à L'a.g.a. sur les mesures à prendre pour faire de nos gains le moteur de notre épanouissement.

N'oubliez pas de confirmer votre présence avant le 28 avril 2000 à Nicole au (902) 436-4881 ou par courriel au nic@ssta.org.

Pour information:

Prince-Ouest – Nicole ☎: 882-3600
Summerside-Miscouche – Monica ☎: 888-1681
Rustico – Arthur ☎: 963-3252

Évangéline – Danielle ☎: 854-2166
Charlottetown-Rustico-Souris – Benoît ☎: 368-1895



La Société éducative de l'Î.-P.-É. renouvelle son protocole avec le Collège de l'Acadie

Par Marcia ENMAN

Lors d'une conférence sous le thème Formation et technologie au service de la communauté francophone, organisée dans le cadre de la Semaine provinciale de la francophonie par la Société éducative de l'Î.-P.-É., on a procédé au renouvellement d'un protocole d'entente de trois ans entre celle-ci et le Collège de l'Acadie.

M. Allister Surette, président directeur-général était l'invité de cette conférence. Dans son allocution à la trentaine de personnes présentes, il a parlé des plans du Collège de l'Acadie. Il a fait remarqué qu'il travaille à développer des nouveaux pro-

grammes d'études qui visent les besoins des employeurs. Entre autres, il a parlé d'un programme d'études de technicien en aquaculture. C'est important que les étudiants puissent se trouver un emploi à la suite de leurs études, et c'est dans cette optique qu'on travaille au développement de nouveaux programmes d'études. Il a stressé que l'accès communautaire continue d'être prioritaire.

Le Collège de l'Acadie est en train de viser l'établissement de centre ou de cours en ligne pour la province de Saskatchewan et Terre-Neuve et Labrador. L'idée est d'établir un système comme l'Î.-P.-É.. On se sert de l'exemple de la Société éducative de l'Î.-P.-É.

dans cette implantation.

M. Francis Thériault du Centre insulaire de formation et de technologies avancées (CIFTA), a fait une présentation d'un nouveau projet GRIF (Guide de ressources internet francophone) qui sera en ligne sous peu. CIFTA a travaillé à développer ce projet financé par trois programmes d'Industrie Canada soit Centre d'accès communautaire, Vol Net et Bibbio Net. La partie anglophone (TIGRE) du site a été développée par l'Université de Toronto. Ce site pourra aller jusqu'à donner de la formation sur comment se servir de l'Internet et donnera des aperçus d'accessibilité. Le tout est gratuit et sera en ligne d'ici la fin mai.



Sur la photo on voit M. Gabriel Arsenault (à droite), président de la Société éducative de l'Î.-P.-É., qui signe le protocole d'entente de 3 ans avec M. Allister Surette, président directeur-général de Collège de l'Acadie. ★

Présentation de Notre-Dame de Paris par les élèves de l'école élémentaire de Tignish



Par Marcia ENMAN

Les étudiants des 4^e, 5^e et 6^e années de l'école élémentaire de Tignish sous la direction de Mario Charest, présentaient en français Notre-Dame de Paris à l'école Westisle le mardi 11 avril. L'histoire Notre-Dame de Paris est une œuvre de Victor Hugo et du spectacle musical du duo Plamondon-Cocciante.

L'histoire met en vedette Quasimodo, sonneur de cloches et Frolo, archidiacre de Notre-Dame. La bohémienne, Esmeralda, touche le cœur de tous ceux qu'elle rencontre mais le sien ne bat que pour Phoebus, capitaine de la cavalerie du roi. Hélas, le cœur de cet homme est promis à Fleur-de-Lys. Que dire de Gringoire, troubadour, poète de la rue et de Clopin, roi de la cour des Miracles que se font les protecteurs des bohémiens, ces gens sans papiers qui font face à la



menace d'expulsion.

Ces jeunes ont joué chacun leurs rôles exceptionnellement bien. C'était incroyable toutes les lignes que ces étudiants avaient pu apprendre pour la présentation. On

comprenait très bien les paroles.

Les figurants étaient Spencer Pitre, Chanelle Doucette, Samuel Arsenault, Stewart Handrahan, Jordan LeClair, Simon Handrahan, Megan Bernard, Dominic Gallant, Dryden Buote, Derek Gaudette et Bruce Knox. Les personnages sans papiers étaient Mélanie McMillan, Shannon Richard, Terrilyn LeClair, Kelsey Gallant, Katie Dorgan, Kayla Hackett, Genna Kim Ashley, Chelsey McInnis, Alicia Chaisson, Kaitlin Gaudette, Monique Bernard et Rochelle Pitre. Le son était sous la responsabilité de Kari Knox. Antoinette Perry était l'accompagnatrice à l'orgue.

La présentation de la pièce était dans le cadre de la 19^e célébration annuelle des arts qui avait lieu du 10 au 12 avril au théâtre de l'école Westisle.

C'était très impressionnant de voir ces jeunes faire la présentation totalement en français. ★

Une présentation bien spéciale pour le lieutenant-gouverneur

Le lundi 10 avril à Fanninbank eut lieu la présentation du livre *Tignish Roots* (1799-1999) à Son Honneur, le lieutenant-gouverneur de notre province. L'on voit ici l'auteur, David Le Gallant, faisant la présentation de ce livre pour lequel il a fait la recherche lors du Bicentenaire de Tignish l'année dernière. M. Le Gallant était secrétaire exécutif du Comité historique acadien Prince-Ouest, sous les auspices desquelles il a fait publier son livre. C'est le 4^e livre parrainé par le Comité historique à l'occasion du Bicentenaire du Tignish. Les deux premiers étaient une réimpression de *l'Impartial Illustré* de 1899 et le premier roman acadien, *Placide, l'Homme Mystérieux*, publié à Tignish de 1904 à 1906.

Tignish Roots est une compilation de 25 articles sur l'histoire du Grand Tignish parus l'an-

née dernière dans le *Journal-Pioneer* de Summerside. Des photos d'événements de l'Année du Bicentenaire parsèment cette publication. Le prologue est, avec autorisation, le discours du lieutenant-gouverneur à Tignish lors de la Fête du Canada en 1999. Une note biographique de l'auteur apparaît sur la couverture arrière écrite par M. J.-Henri Gaudet, président du Comité historique acadien Prince-Ouest.

C'est le 4^e livre du Mont-Carmelais, David Le Gallant et son premier en anglais. Il travaille actuellement sur un album généalogique des familles acadiennes du Tignish et sur une rétrospective de l'année du Centenaire de l'église de Mont-Carmel (1998).

Le livre est en vente chez l'auteur et au Comité historique acadien Prince-Ouest. Un autre trésor pour l'histoire de Tignish. ★



ÉDITORIAL

Les électeurs et électrices de l'Île-du-Prince-Édouard se sont faits entendre !

Les résultats impressionnants du 17 avril en faveur du Parti Progressiste-Conservateur est une réflexion évidente de ce que pensent les électeurs et électrices de notre province. La population a fait entendre sa satisfaction quant au dernier mandat conservateur. Mais, qu'est-ce qu'un autre quatre ans, gouverné par Pat Binns, peut vouloir dire pour les francophones de l'Île ?

Lors de la dernière campagne électorale, les électeurs francophones ont, à maintes reprises, demandé aux candidats de présenter leur plate-forme en ce qui concerne les services en français, l'éducation, la création d'emplois, et le tourisme dans les régions majoritairement francophones. Le Parti Progressiste-Conservateur a promis, entre autres, des affiches routières bilingues, la promotion des régions touristiques acadiennes, la construction d'un «centre-scolaire communautaire pour la région de Summerside-Miscouche» ainsi que le développement des services de santé en français. Maintenant il reste à voir si le gouvernement conservateur tiendra toutes ses promesses.

Le district 24...

La campagne électorale dans la région Évangéline-Miscouche nous a offert trois candidats de qualité qui ont promis d'être à l'écoute des besoins particuliers de la région acadienne et francophone. Wilfred Arsenault, du Parti Progressiste-Conservateur, a gagné l'appui et il est maintenant temps, en tant que francophone, qu'il nous démontre que la communauté a bien choisi. Merci à Robert Maddix pour le travail qu'il a fait pour la région dans les sept dernières années, et bonne chance à M. Arsenault.

Dawna LABONTÉ

LETTRES À LA RÉDACTRICE

De la patarasse

Madame la rédactrice,

En lisant la patarasse (échappatoire) de David Le Gallant, LA VOIX ACADIENNE du 12 avril, un individu pourrait aisément se convaincre que de l'anglais, c'est une maladie dangereuse qu'un Acadien doit éviter à tout prix.

«La Cuisine à Mémé» en anglais, un soir par semaine va scandaliser notre langue acadienne, cela en fait de l'allure (*give us a break*). Personne sera forcée d'y assister. Ils l'auront encore en français aussi; d'abord prenez avantage du choix.

Et en parlant de lettres à la rédactrice, nous espérons que Alice Bolduc se trouve toujours mieux après son estomacage.

Ma chère Madame, après avoir passé 33 étés dans notre belle petite Île (et je vous félicite, vous

avez certainement bon goût), vous avez sans doute rencontré plusieurs de nos Acadiens et Acadiennes et combien d'entre eux ne comprennent ou ne parlent pas l'anglais? Nous vivons dans une province bilingue et même si notre canton est acadien, ça nous prend les deux langues pour y arriver. Je m'attends à aucune dispute sur ce point là.

Essayons donc de satisfaire nos Français d'*away*, ainsi que nos amis anglais qui parfois, malheureusement, n'ont pas eu la bonne chance d'une éducation française.

Pour moi et beaucoup de mes amis, nous allons nous rendre à la Cuisine à Mémé cet été, et qu'elle soit en anglais ou en français, le spectacle va nous faire rire en francophone ?

Donat Arsenault ★

C'est quoi ça « l'Acadianité » ?

Madame la rédactrice,

Comme beaucoup de vos lecteurs, je suis le débat concernant la Cuisine à Mémé en français ou en anglais. Pour moi ces discussions devraient se faire plutôt au sujet de la culture acadienne que de la langue, car pour cette dernière, il ne devrait pas avoir autant de difficulté. La notion de culture m'intéresse car j'essaie toujours de connaître plus profondément qui je suis, étant d'héritage français et écossais.

D'un point de vue d'un gars «from away» (que je suis), il y a une chose certaine - on ne peut distinguer, autre que d'une façon très subtile et non-pratique, la différence entre la langue et la culture. J'ai appris quelque-chose au fil des années récentes - la langue surtout, supporte la culture plutôt que l'inverse. Comme tiers parti objectif, si vous voulez, j'en tire donc qu'une conclusion pour le Village - la Cuisine à Mémé en français ou pas du tout.

Et cela me ramène à la question posée au début et qui est vraiment la raison d'être de ce communiqué - c'est quoi ça « l'acadianité » ? Je pose cette question dans le contexte des mots de M. David Le Gallant comme publiés dans LA VOIX ACADIENNE. Le 22 mars on lit : « La Cuisine à Mémé...n'a plus de saveur acadienne ». Le 12 avril on lit : « Malheureusement notre acadianité a été dévalorisée par la Cuisine à Mémé

récente et cela en français ! »

M. Le Gallant soulève des questions de culture intéressantes. Mais aussi, il semble attaquer l'écrivain des pièces présentées à la Cuisine - Paul D. Gallant. En effet, M. Le Gallant constate que Paul D. Gallant écrit des pièces de théâtre qui dévalorisent l'acadianité. Et cela change la nature du débat. M. Le Gallant est aussi bien de tirer une balle entre les deux yeux de Paul D. Gallant que de l'accuser d'une telle chose.

Mais ici, je ne viens pas à la défense de Paul D. Gallant parce qu'il n'a pas besoin de défendre son « acadianité », selon moi, un gars from away. S'il y a quelqu'un qui démontre son acadianité au travers de ses œuvres artistiques d'une année à l'autre, c'est bien Paul D. Gallant. Ce n'est pas pour rien que Tanya Gallant recomposa, pendant le Congrès mondial acadien l'an dernier en Louisiane où Paul présenta deux de ses pièces acadiennes, la fameuse et traditionnelle chanson de Paul et chanta : « Qu'est-ce qu'un gars de Mont-Carmel fait dans le Village de Pierre-Part à écrire des pièces de théâtre pour nous rassembler ». C'est donc évident que l'acadianité de Paul D. Gallant se passe déjà à la prochaine génération.

Alors, pour continuer le débat déclenché par M. Le Gallant, je demande de nouveau - c'est quoi ça « l'acadianité » ?

Robert McConnell ★

À la recherche

Avez-vous déjà fréquenté l'école Ste-Marie de Green Valley, Ontario comme élève ou professeur ? Pour célébrer les cinquante ans de fondation de cette école, une fin de semaine de retrouvailles est planifiée et organisée pour samedi et dimanche, les 8 et 9 juillet 2000. Venez rencontrer vos anciens camarades de classes, voir des photos de votre « jeune temps », partager des souvenirs d'enfan-

ce, etc.

Réservez ces dates en les inscrivant à votre calendrier immédiatement.

Pour plus de renseignements, communiquez avec l'une des personnes suivantes :

Mme Jeannine Vaillancout Legault au 613-525-4639

M. Ronald Lajoie au 613-525-3481

Mme Gracia Lortie Séguin au 613-525-2401, ou encore par courriel : ray@glen-net.ca ★



PRIX D'ABONNEMENT ANNUEL
30 \$* à l'Î.-P.-É
36 \$* à l'extérieur de l'Î.-P.-É
56 \$ aux États-Unis et outre-mer

*Ces prix incluent la TPS no R103001293

Nom _____

Adresse _____

Code postal _____

Veillez adresser votre envoi à :

La Voix acadienne ltée

340, rue Court, C.P. 1420

Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K2

Tél.: (902) 436-6005 ou 436-8988 Fax.: 888-3976

Abonnez-vous dès aujourd'hui!



340, rue Court, C.P. 1420,
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K2

Tél.: (902) 436-6005 ou 436-8988
fac-similé : 888-3976

Directrice générale et rédactrice :
MARCIA ENMAN

Comptabilité, préposée aux abonnements
et à la photocomposition :
GHISLAINE BERNARD

Journaliste et photographe :
DAWNA LABONTÉ

Préposée au montage :
ANNIE LALLEMAND

Préposée à la chambre noire :
LÉONA ARSENAULT

Révisseuse :
NICOLE BRUNET

OPSCOM

est notre agence nationale
au 1-800-2OPSCOM



membre



Audit Bureau of Circulations

Page d'accueil web :
<http://www.teleco.org/voix>

Courrier électronique :
lavoix@pei.sympatico.ca

ISSN 1195-5066

NDR: Comme vous pouvez le remarquer, vous retrouvez cette semaine plusieurs photos-reportages de la Semaine provinciale de la francophonie. Faute d'espace, nous prévoyons publier d'autres de ces photos-reportages la semaine prochaine. Merci

Le Club 4-H Évangéline fait le lancement de la promesse

Par Marcia ENMAN

Le lundi 10 avril, le Club 4-H Évangéline faisait un lancement de la promesse française du Club 4-H. Quand on fait partie du Club 4-H et qu'on assiste à diverses rencontres, les membres répètent une promesse avant de procéder avec le reste de la soirée.

Alors les membres ont décidé, grâce à une contribution financière du Club Richelieu Évangé-

line, de faire la production d'un panneau avec les paroles de cette promesse en français.

La voici :

Je promets d'employer ;
Ma tête, pour des idées hardies,
Mon cœur, pour être plus humain,
Mes mains, pour être plus habile,
Ma santé, pour vivre en harmonie,
Pour mon cercle, ma communauté et mon pays.

Le Club a invité M. Raymond Bernard, membre fondateur du

Club en 1981 pour venir procéder au lancement de la promesse. En adressant la parole, M. Bernard a félicité le Club 4-H Évangéline, ses membres et ses chefs, pour avoir gardé leurs intérêts dans le Club et avoir assuré sa continuité.

À la suite de cette courte cérémonie, les jeunes ont procédé à leur soirée de communication où ils présentaient chacun leurs projets. Certains ont fait des

discours, d'autres des démonstrations. Ces projets étaient jugés pour choisir les membres qui représenteront le Club 4-H Évangéline à la soirée de communication du district de Summerside le 25 avril prochain au Slemon Park Inn. Les gagnants sont, pour les discours junior 1^{ère} position : Lucien Bernard, substitut Natalie Bernard. Pour les intermédiaires, 1^{ère} position : Mathieu Gallant, substitut Patrick

Arsenault. Pour les démonstrations junior simples 1^{ère} position : Roxanne Gallant. Pour les démonstrations junior double, 1^{ère} position : Cheryl Kemp et Raquel Fortune, substituts Jennifer Arsenault et Rebecca Arsenault. Pour les démonstrations senior simples 1^{ère} position : Liane Gallant et pour les démonstrations senior doubles 1^{ère} position : Ginette Arsenault et Lucia Arsenault. ★



Sur la photo on voit à gauche Michael Arsenault, président du Club 4-H; au dévoilement du panneau de la promesse, assistés de M. Raymond Bernard (à droite). ★

L'honorable Lawrence MacAulay, C.P., député, Solliciteur général du Canada et député de Cardigan,



invite cordialement

les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard

à une annonce concernant le futur emplacement du détachement de la GRC pour la région de Eastern Kings

le 20 avril 2000

à 11 h

à

St. Mary's Hall, Souris

Des rafraichissements seront servis après l'annonce.

Canada



Ministère du Solliciteur général Canada

Department of the Solicitor General Canada

L'honorable Lawrence MacAulay, C.P., député, Solliciteur général du Canada et député de Cardigan,



vous invite

à une

Réunion communautaire

Le mercredi 19 avril 2000, de 11 h 30 à 13 h 30, à l'hôtel Rodd Marina Inn & Suites, à Montague.

La réunion vise à fournir de plus amples renseignements sur la construction et le fonctionnement de la Division de la recherche en toxicomanie à Montague.

Des rafraichissements seront servis
Bienvenue à tous(tes)!

Canada



Ministère du Solliciteur général Canada

Department of the Solicitor General Canada



Waste watch

Collecte de remplacement du Vendredi Saint.

Avis aux résidents des régions de Prince-Est et de Cambridge du Programme de Waste Watch dont la collecte se fait les vendredis. Toutes les collectes prévues pour le vendredi 21 avril (Vendredi Saint) se feront le samedi 22 avril.



SOCIÉTÉ DE GESTION DES DÉCHETS DE L'ÎLE (SGDI)



Aux résidents de la circonscription 24 Évangéline-Miscouche

Merci

Je veux vous remercier sincèrement de votre accueil généreux à l'occasion de ma visite chez vous. C'était un plaisir pour moi de vous servir pendant les sept dernières années.

Robert Maddix

Dix entreprises de l'Î.-P.-É participent à l'Équipe du Canada atlantique

Le Premier ministre Pat Binns a annoncé les dix entreprises insulaires qui participent sur l'équipe du Canada atlantique pour une mission commerciale en Nouvelle-Angleterre ce prin-

temps. L'objet de cette mission est d'établir de nouveaux partenariats d'affaires, d'augmenter le commerce et l'investissement et créer des alliances stratégiques entre les entreprises

dans le Canada atlantique et les entreprises situées dans la région de la Nouvelle-Angleterre. Les dix entreprises de l'Île-du-Prince-Édouard qui participent à cette mission commer-

ciale sont Amalgamated Dairies Ltd, Cardinal Manufacturing Inc, F.B. Welding Inc, GeoNet Technologies Inc., Island Controls Ltd, Lou-Mar Mouldings, Maritime Mattress Inc., Seaman's

Beverages Ltd., Simscape Development Corporation et Small Fry Snack Foods Inc.

Pour la deuxième année consécutive, l'Île-du-Prince-Édouard coordonne les activités de la mission et la logistique pour les Provinces atlantiques.

«La Nouvelle-Angleterre a toujours été un marché important pour l'Île-du-Prince-Édouard et tout le Canada atlantique», dit le Premier ministre M. Binns. «Cette mission se développera à partir du succès de la mission commerciale de l'équipe atlantique de l'année dernière, encourageant de nouveaux partenariats d'affaires entre les entreprises insulaires et la communauté d'affaires de la Nouvelle-Angleterre. Cela offre des occasions formidables pour les entreprises insulaires dans tous les secteurs.

Le Premier ministre a continué en disant que le commerce d'exportation est une façon idéale pour les entreprises insulaires d'augmenter leurs ventes et leurs profits. « Je prévois de grands bénéfices pour les entreprises participant à cette mission, » a dit le Premier ministre Binns. «À la suite de la mission commerciale de l'année dernière en Nouvelle-Angleterre, on s'attend que la vente totale pour les entreprises de l'Î.-P.-É. va dépasser les deux millions de dollars et les bénéfices à long terme et des retombées positives de la mission continuent de s'accumuler.»

Le Premier ministre M. Binns sera rejoint par le Premier ministre John Hamm de la Nouvelle-Écosse, le Premier ministre du Nouveau-Brunswick, Bernard Lord et le Premier ministre de Terre-Neuve, Brian Tobin. Le Premier ministre Jean Chrétien a accepté une invitation de rejoindre les quatre ministres et quarante entreprises du Canada atlantique en voyage en Nouvelle-Angleterre. Le Premier ministre sera accompagné de Pierre S. Pettigrew, le ministre du commerce international.

La mission de l'équipe du Canada atlantique est une initiative de la Conférence des Premiers ministres de l'Atlantique en coopération avec l'Alliance des fabricants et des exportateurs du Canada. La mission de commerce est subventionnée par le gouvernement du Canada à travers l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APÉCA). La mission de quatre jours va débuter à Boston, Massachusetts le 8 mai et se continuera à Providence, Rhode Island et New Haven, Connecticut avant d'achever à Brainerd, Massachusetts le 11 mai. ★

LE CHOIX PERFORMANT

BERLINE PONTIAC SUNFIRE 2000

GROUPE AVANTAGEUX POUR BERLINE PONTIAC SUNFIRE 2000

- Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie
- Roues 15 po de catégorie supérieure • Verrouillage électrique des portes • Téléverrouillage avec système anticambriolage • Régulateur de vitesse
- Freins ABS aux 4 roues • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de cassettes • Système antivol PASSLock
- Moteur 2.2 litres 115 HP • et plus encore!



BOÎTE DE VITESSES AUTOMATIQUE AVEC TRACTION ASSERVIE

Au Choix

1 LocationPlus

275 \$ PAYER **0 \$** COMPTANT
+ 48,68 \$ TAXE
323,68 \$ TAXE INCL.

36 mois/trais de transport de 730 \$ inclus/dépôt de garantie de 325 \$ exigé
À 1,9% sur location de 36 mois ou moins

2 OU achat comptant **16 472 \$**
+ 730 \$ transport
17 202 \$†

3 OU au choix **1,9%** sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

OU

Au Choix

1 LocationPlus

295 \$ PAYER **0 \$** COMPTANT
+ 52,22 \$ TAXE
347,22 \$ TAXE INCL.

36 mois/trais de transport de 730 \$ et base sur le créancier de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 325 \$ exigé
À 1,9% sur location de 36 mois ou moins

2 OU LocationPlus

218 \$ PAYER **0 \$** COMPTANT
+ 38,59 \$ TAXE
256,59 \$ TAXE INCL.

36 mois/trais de transport de 730 \$ et base sur le créancier de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 325 \$ exigé
À 1,9% sur location de 36 mois ou moins

3 OU achat comptant

17 807 \$
+ 730 \$ transport
18 537 \$†

1 OU au choix **1,9%** sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

PONTIAC SUNFIRE GT 2000



CLIMATISATION TOIT OUVRANT ÉLECTRIQUE

Moteur de 2,4 L • 150 HP • Climatisation • Toit ouvrant électrique • Régulateur de vitesse • Roues en aluminium à trois branches 16 x 6 po • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de CD • Boîte de vitesses manuelle • Sièges baquets avant sport enveloppants • Volant réglable • Freins ABS aux 4 roues • Sacs gonflables frontaux nouvelle génération côté conducteur et passager à l'avant • et plus encore!

Au Choix

1 LocationPlus

315 \$ PAYER **0 \$** COMPTANT
+ 55,76 \$ TAXE
370,76 \$ TAXE INCL.

36 mois/trais de transport de 730 \$ et base sur le créancier de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé
À 1,9% sur location de 36 mois ou moins

2 OU achat comptant **20 177 \$**
+ 730 \$ transport
20 907 \$†

3 OU au choix **1,9%** sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

PONTIAC GRAND AM 2000

Au Choix

1 LocationPlus

339 \$ PAYER **0 \$** COMPTANT
+ 60,00 \$ TAXE
399,00 \$ TAXE INCL.

36 mois/trais de transport de 770 \$ et base sur le créancier de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 400 \$ exigé

2 OU LocationPlus **248 \$**
+ 43,90 \$ TAXE
291,90 \$ TAXE INCL.

36 mois/trais de transport de 770 \$ et base sur le créancier de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 300 \$ exigé

3 OU achat **20 753 \$**
+ 770 \$ transport
21 523 \$†

AVEC **2,9%** sur financement d'achat de 48 mois ou moins!



Moteur Twin Cam de 2,4 L 150 HP • Boîte automatique à 4 vitesses et traction asservie améliorée • Climatisation • Freins ABS aux 4 roues • Suspension indépendante aux 4 roues • Sacs gonflables frontaux nouvelle génération côté conducteur et passager à l'avant • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de cassettes • Système antivol PASSLock II™ • Direction Tilt Wheel™ • Verrouillage électrique des portes • Aileron arrière • Style sport • et plus encore!

CENTURY 2000 ÉDITION SPÉCIALE DE BUICK



POUR LA 3^e ANNÉE D'AFFILÉE



Monogrammes et broderies Édition spéciale - Century 2000 • Moteur V6 de 3,1 L 178 HP • Habitacle insonorisé 6 places • Boîte automatique à 4 vitesses et traction asservie améliorée • Roues en aluminium spéciales 15 po • Siège du conducteur à réglage électrique en 6 sens • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de cassettes et commandes au volant • Freins ABS aux 4 roues • Téléverrouillage avec système anticambriolage • Suspension indépendante aux quatre roues • Régulateur de vitesse • Sacs gonflables frontaux nouvelle génération côté conducteur et passager à l'avant • et plus encore!

Au Choix

1 LocationPlus

425 \$ PAYER **0 \$** COMPTANT
+ 75,23 \$ TAXE
500,23 \$ TAXE INCL.

36 mois/trais de transport de 895 \$ et base sur le créancier de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 525 \$ exigé

2 OU LocationPlus **298 \$**
+ 52,75 \$ TAXE
350,75 \$ TAXE INCL.

36 mois/trais de transport de 895 \$ et base sur le créancier de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé

3 OU achat **25 557 \$**
+ 895 \$ transport
26 452 \$†

AVEC **4,9%** sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

OFFRES D'UNE DURÉE LIMITÉE CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES PONTIAC • BUICK • GMC DES MARITIMES

Hillside Motors (1973) Ltd.
Charlottetown, Î.-P.-É.

Hemphill Pontiac Buick Chevrolet
Oldsmobile GMC Limited; Summerside, Î.-P.-É.



Renseignements supplémentaires : Passez nous voir chez votre concessionnaire ou à notre site Web, à www.gmcanada.com, ou appelez-nous au 1 800 GM-DRIVE. *Avec contrat de location de 36 mois pour les véhicules dotés de l'équipement décrit. Kilométrage annuel limité à 20 000 km sur tous les contrats de location; frais de 0,12 \$ par kilomètre excédentaire. D'autres modalités de location sont offertes. Transport et taxes sur le climatiseur inclus. Première mensualité, paiement comptant et dépôt de garantie exigés; immatriculation, enregistrement et taxes payables à la livraison. Possibilité d'achat des Pontiac Sunfire GT R7R/berline Sunfire R7U/berline Sunfire R7Z/Grand AM R7Z/Buick Century R7Z/2000 à la fin du contrat de location pour 11 132,50 \$/9 073,05 \$/9 745,45 \$/10 965,60 \$/14 119,35 \$ (taxes applicables en sus). † Financement avec approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple: Pour un financement de 10 000 \$ au taux annuel de 1,9 % *2,9 % *4,9 %, la mensualité est de 216,52 \$/220,90 \$/229,84 \$ pendant 48 mois. Le coût de l'emprunt varie en fonction du montant emprunté et du paiement comptant ou de l'échange. † La mensualité LocationPlus et le taux de financement d'achat de GMAC ne sont pas offerts avec le prix d'achat comptant - indique et ne sont pas calculés sur ce prix. La différence de prix entre l'offre LocationPlus/financement d'achat GMAC et l'offre d'achat comptant - pour les Sunfire GT R7R/berline Sunfire R7U/berline Sunfire R7Z/Grand AM R7Z/Buick Century R7Z/2000 neufs dotées de l'équipement décrit. Offres s'appliquant, selon les indications, aux Pontiac Sunfire GT R7R/berline Sunfire R7U/berline Sunfire R7Z/Grand AM R7Z/Buick Century R7Z/2000 neufs dotées de l'équipement décrit. Offres s'adressant seulement aux clients de détail admissibles des Maritimes. Le concessionnaire pourrait devoir commander ou échanger un véhicule. Offre d'une durée limitée ne pouvant être combinée à d'autres offres. Le concessionnaire peut fixer librement les prix. Tous les détails et conditions chez votre concessionnaire.



La francophonie de l'Île en fête



Une journée pour s'amuser!

De la musique pour passer le temps!



(DL) Les jeunes d'âge préscolaire sont bien attentifs pendant l'activité du conte au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean, le mercredi 12 avril dernier. À l'occasion de la Journée provinciale du préscolaire, 82 jeunes se sont réunis au Carrefour de toutes les maternelles francophones de la province. Parmi les activités, on retrouvait des ateliers de danse, des jeux de parachute et un spectacle avec Réal Pelletier et Wayne Robichaud. ★



(D.L.) Megan Bergeron, Anastasia DesRoches et Gary Gallant, réchauffent la salle avec leur musique traditionnelle, en attendant la conférence de Maître Pierre Arsenault au Centre des arts de la Confédération à Charlottetown, la semaine dernière. ★



Maître Pierre Arsenault parle à Charlottetown

(D.L.) Une conférence de Maître Pierre Arsenault nous rappelle nos racines acadiennes, le mardi 11 avril dernier, au Centre des arts de la Confédération. ★



Activités pour les servants.es de messes

Des belles cartes de Pâques



(ME) Rachel et Chantal Gallant, filles de Marcel et Yvonne Gallant de St. Eleanors participent à l'heure du conte le samedi 14 avril à l'école Évangéline. Les organisateurs de cette activité remercient les parents et enfants qui ont participé très nombreux. Celle-ci était la dernière et reprendra à l'automne. Pendant l'après-midi les enfants se sont concentrés sur la production de cartes pour Pâques. ★



(ME) Dans le cadre de la Semaine de la francophonie, le père Éloi Arsenault a voulu faire une activité avec les jeunes qui aident lors des messes en l'église St-Philippe et St-Jacques. On a commencé la soirée en se rendant au Greco pour souper, à la suite les jeunes sont allés jouer aux quilles pour ensuite revenir au presbytère où ils ont jouer des jeux. On voit sur la photo les jeunes avec le père Éloi qui ont bien voulu poser pour LA VOIX ACADIENNE. ★



La Semaine provinciale de

« SWING » à l'Î.-P.-É.



(ME) À la suite du Forum de partenaires francophones qui avait lieu à Québec où l'on a découvert ce groupe de musique « hiphop » nommé SWING, on a décidé de les inviter à l'Î.-P.-É. pour célébrer avec nous la Semaine provinciale de la francophonie. Ce groupe venant de la région de l'Outaouais en Ontario a été très apprécié de la part des étudiants et professeurs durant les deux présentations offertes à l'école Évangéline la semaine dernière. Bobby Lalonde, Michel Bénac accompagnés de leur invité Pocket ont vraiment réussi à faire danser tous les gens de l'audience. En avril 1999, ils ont sorti leur premier CD « La chanson sacrée ». Le groupe a aussi fait un spectacle en soirée du 14 avril pour le public. Pour en savoir plus sur ce groupe vous pouvez visiter leur site: legroupeswing.com ★

Le drapeau acadien est levé à Charlottetown



(D.L.) Le Premier ministre Pat Binns, en compagnie de M. Gilbert Clements, lieutenant-gouverneur et M. Charles Curley, vice-président de la Société St-Thomas-d'Aquin ont eu l'honneur de lever le drapeau acadien devant les édifices parlementaires provinciaux à Charlottetown, le mardi 11 avril dernier. Plus tôt le même matin, un drapeau acadien a aussi été remis symboliquement par M. Curley à la mairie de la ville capitale. ★

Présentation à Louise Comeau



(ME) Lors de la rencontre des gens d'affaires francophones, qui avait lieu le mercredi 12 avril au Foyer du Centre Wyatt à Summerside, la Société de développement de la Baie acadienne a profité de l'occasion pour présenter une plaque à sa présidente-sortante, Louise Comeau. Louise a siégé au Conseil de la Société depuis 1995 et a toujours tenu un grand intérêt au développement économique. ★

Soirée d'information pour les femmes

(ME) Environ une dizaine de femmes acadiennes et francophones de l'Île-du-Prince-Édouard, se sont rencontrées le mercredi 12 avril dans le cadre de la Semaine provinciale de la francophonie.

La première partie de la soirée était animée par Mme Bernadette

Landry, la coordonnatrice du Sommet des femmes en Acadie. Elle a parlé de l'importance de connaître le plan de régime de la pension du Canada pour se préparer pour le futur.

Cette présentation a été suivie d'une grande vedette « Mme Géraldine ». Elle a su, comme d'ha-

bitude, faire rire les dames présentes. Sa présentation faisant allusion à l'estime de soi.

La soirée était organisée par l'Association des femmes acadiennes et francophones de l'Î.-P.-É. en collaboration avec le Sommet des femmes en Acadie. Le tout s'est terminé par un goûter.



Journée acadienne à l'hôpital Western d'Alberton



(ME) Le mercredi 12 avril, les employés.es de l'hôpital Western d'Alberton célébraient eux aussi la fierté acadienne dans le cadre de la Semaine provinciale de la francophonie. Les employés.es ont débuté leur fête en répondant à un petit jeu-questionnaire. À la suite, ils ont partagé ensemble un goûter et se sont réjouis au son du violon et de la guitare. Les organisatrices étaient habillées dans le costume traditionnel acadien. ★



Sur la photo on voit Carmella Richard, présidente de l'Association des femmes acadiennes et francophones de l'Î.-P.-É., Jeannette Marcoux, présidente du Sommet des femmes en Acadie, Mme Géraldine (jouée par Angèle Arsenault de Wellington) et Bernadette Landry, coordonnatrice du Sommet des femmes en Acadie. ★

La francophonie en photos



Les troubadours acadiens ...

Des tribunes téléphoniques à CBAF Bonjour



Deux joyeux troubadours ont fait une tournée des écoles pendant la Semaine provinciale de la francophonie pour faire revivre auprès des jeunes des traditions acadiennes. Le chanteur-musicien Michael Pendergast et le conteur-folkloriste Georges Arsenault ont rencontré tous ces jeunes pour leur présenter un spectacle de 40 minutes où les chansons, les contes et les coutumes acadiennes de l'Île étaient en vedette.

Nos troubadours se sont présentés comme des «coureux» de la Chandeleur, transportant les élèves dans les années 1930. Pendant ces années de la Grande Dépression, les anciennes traditions acadiennes étaient encore électrifiées, la radio commençait seulement à se répandre et la télévision n'était pas encore arrivée. Les conteurs et les chanteurs traditionnels étaient donc encore à l'honneur.

Ce spectacle destiné aux élèves des 4^e, 5^e et 6^e années des écoles françaises et des classes d'immersion française a été très apprécié.

Les écoles tournées étaient l'école Saint-Louis, l'école de Tignish, l'école de Bloomfield, la maternelle à Saint-Pierre et Saint-Paul, l'école Évangéline, l'école Spring Park, l'école François-Buote et l'école Elm Street. Comme vous pouvez voir on ne s'est pas limité aux écoles francophones. On a jugé important que les écoles d'immersion fassent aussi partie de cette tournée. La Semaine de la francophonie a pour but de promouvoir la langue et la culture aux francophones et aussi aux anglophones. Cette activité était organisée par le Musée acadien de l'Î.-P.-É. ★

(D.L.) Les candidats du district 24, Évangéline-Miscouche, Robert Maddix, Léona Arsenault-Belaire et Wilfred Arsenault, se sont rencontrés le vendredi 14 avril dernier, dans les studios de CBAF Bonjour à Radio-Canada pour répondre aux dernières questions des électeurs francophones, avant les élections du 17 avril. ★

Un peu d'Acadilac aux écoles



(D.L.) C'est devant des étudiants des septième et huitième années des écoles Birchwood et Stone Park, que le groupe Acadilac montrait ses couleurs, le 11 avril dernier. Le groupe fut très bien reçu pour les six différentes représentations dans diverses écoles à travers l'Île-du-Prince-Édouard, dans le cadre de la neuvième Semaine provinciale de la francophonie. ★

La radio CISJ 90,3 FM présente



(ME) La radio CISJ 90,3 FM insulaire a été très présente pendant la Semaine provinciale de la francophonie. La radio communautaire a été en ondes du 5 au 11 avril dans la région Évangéline et du 13 au 15 avril dans la région de Charlottetown. Les gens ont participé en grand nombre aux nombreux concours indiquant qu'ils étaient bel et bien à l'écoute. Sur la photo on voit Danielle Arsenault, qui était animatrice du jeu, et Shawn Gallant de St-Timothée, participant au jeu «Je veux devenir millionnaire» de l'une des émissions. ★

Mazurkazz divertit



(ME) Pendant la Semaine, on a pu apprécier le groupe Mazurkazz qui a diverti les gens lors de quelques-unes des activités, entre autres, à la soirée des gens d'affaires à Summerside et lors du 5 à 8 au Carrefour de l'Isle Saint-Jean à Charlottetown. ★

Activité familiale à Summerside



(ME) Une activité familiale avait lieu au Centre J.-Henri-Blanchard à Summerside le vendredi 14 avril dans le cadre de la Semaine provinciale de la francophonie. Sur la photo on voit des enfants qui apprécient leur pizza. Après le souper, on a organisé des jeux. L'activité était organisée par le comité régional La Belle-Alliance. ★

Une radio francophone au Carrefour



(D.L.) Quatre jeunes de l'école François-Buote, soit Michel Arsenault, Miguel Arsenault, Mathieu Arsenault et Jérémie Belliveau, profitent de la Semaine provinciale de la francophonie pour mettre à l'oeuvre leurs talents d'animateurs de radio. Les émissions du projet communautaire de la radio insulaire CISJ étaient diffusées en direct du Carrefour de l'Isle-Saint-Jean à Charlottetown pendant la semaine du 9 au 15 avril. ★

LA VOIX ACADIENNE
annonce toutes vos activités (902) 436-6005

SOUVENIRS d'Avéline Gallant-Pitre Un beau 50^e anniversaire de mariage

Jerry et moi avons célébré notre cinquantième anniversaire de mariage en 1990. Nos enfants se sont occupés de toute l'organisation de la fête et ils ont communiqué avec Winnie Chaffe et ses amis qui ont fait les frais de la musique. Nous avons beaucoup apprécié la présence de tant d'amis, de la parenté et des membres de la famille pour célébrer cette occasion. Le Rév. Gérard Chiasson a présidé lors du renouvellement de nos vœux de mariage. Nous avons savouré le banquet délicieux et la belle musique lors de la danse nous a donné beaucoup de plaisir. De plus, nous avons été très honorés par la présence de ma sœur, Bernice, et son mari, Dr Aubin Doiron, de Réal et Hélène Laflamme, de Terry Des Lornes, de Phoebe, de Lucy, de Helen et des membres de notre propre

famille. Sœur Louise Gallant et Paul Doiron ont été nos témoins en cette occasion. Aussi, les gens qui sont résidents permanents de Fortune Cove ainsi que les

propriétaires des chalets d'été ont bien voulu participer à la fête, et nous remercions le Bon Dieu pour cette belle journée du quatre août 1990. ★



On célèbre la fin du projet «La lecture, un choix santé!»



Le 3 avril dernier, l'école Évangéline ainsi que le Conseil scolaire-communautaire Évangéline ont célébré la fin du projet La lecture, un choix santé! Cette année, les élèves ainsi que des membres de la communauté ont lu 3 138 livres dans l'espace d'un mois, du 3 février au 3 mars. Ceci leur a permis de faire un voyage à travers l'espace, partant du soleil, en atterrissant sur la planète Pluton. Une fusée spatiale géante s'est promenée partout dans l'école afin de marquer le nombre de livres lus par les élèves et la communauté.

Lors de la célébration du 3 avril dernier, certains élèves de l'élémentaire se sont mérités des médailles de Super Lecteur/Lectrice pour leur participation, effort, etc. tout le long du projet. D'autres médailles seront présentées aux élèves du secondaire pendant leur gala qui aura lieu avant la fin de l'année scolaire. De plus, la bibliothèque de l'école a été présentée un don de 785 \$ grâce à la générosité de plusieurs entreprises et organismes de la région. ★

Chronique d'une Île de la côte

Par Elizabeth E. CRAN

Connaissez-vous l'Île des Potabrés? « Elle fait environ douze kilomètres sur six et épouse à peu près la forme d'une pince de homard au pouce hypertrophié, » nous dit l'auteur dans son introduction. Même une petite île loin du reste du monde sait abriter des gens pas comme les autres et a vu bien des situations hors du quotidien. Jules Bernard nous en raconte onze.

Certains contes sont tragiques ou ironiques, genre Maupassant. On peut citer Le secret de la cabane à Tranquille et Le Libéral d'Alfred. Dans le premier, deux jeunes garçons trouvent un secret macabre dans une cabane inhabitée depuis longtemps. Dans l'autre, Alfred, maître-chanteur de l'église du village et passionné du chant grégorien, vit la plus grande déception de sa vie lors des funérailles de sa mère. Le phare est un autre conte triste avec un brin du surnaturel – ou ce qui le paraît.

Des petits garçons figurent dans plusieurs contes, toujours comme personnages du premier plan. Le match de hockey, nous raconte l'histoire d'une équipe pauvre et son premier match avec une autre équipe mieux pourvue. À la fois triste et amusant, ce conte doit traduire l'expérience de bien des équipes de village au cours des années 40 et 50 – même 60. Et le voyage de l'Impossible – beau nom à donner à un vieux canot – et La roue de fortune mettent en scène d'autres garçons dont les aventures sont vues d'un œil sympathique et désabusé.

La plupart des autres contes – Le feu sur la baie, Le chanteur, La collecte, et Les déserteurs –

PÂQUES: DES OEUFS ET DES CLOCHES

Oeufs en chocolat, au nougat ou au sucre, tous ornent la table de Pâques. Les oeufs, comme les poussins, les lapins et les poules, font partie de nos symboles pascals préférés.

Pour les enfants français, cependant, ce ne sont ni les lapins ni les poules qui apportent les œufs de Pâques. C'est les cloches. Celles-ci quittent les clochers le Vendredi Saint et partent pour Rome, afin d'y recevoir la bénédiction pontificale. Au temps des cloches actionnées à l'aide de cordes, on cachait celles-ci durant ces quelques jours pour que les enfants croient vraiment au départ des cloches. À l'aide de leurs ailes, elles revenaient le matin de Pâques, annonçant leur retour à toute volée. Pâques approche et pour en savoir plus sur les traditions d'ailleurs, lisez le numéro d'avril du Journal Français, ou cliquez sur <http://www.journalfrancais.com/JF/mois/paques.html> ★

ressemblent plutôt à des anecdotes ou dans certains cas, des propos collectionnés à l'aide d'un magnétophone. Cesont des « tranches de vie » pas des drames. Mais que dire du conte qui ouvre le

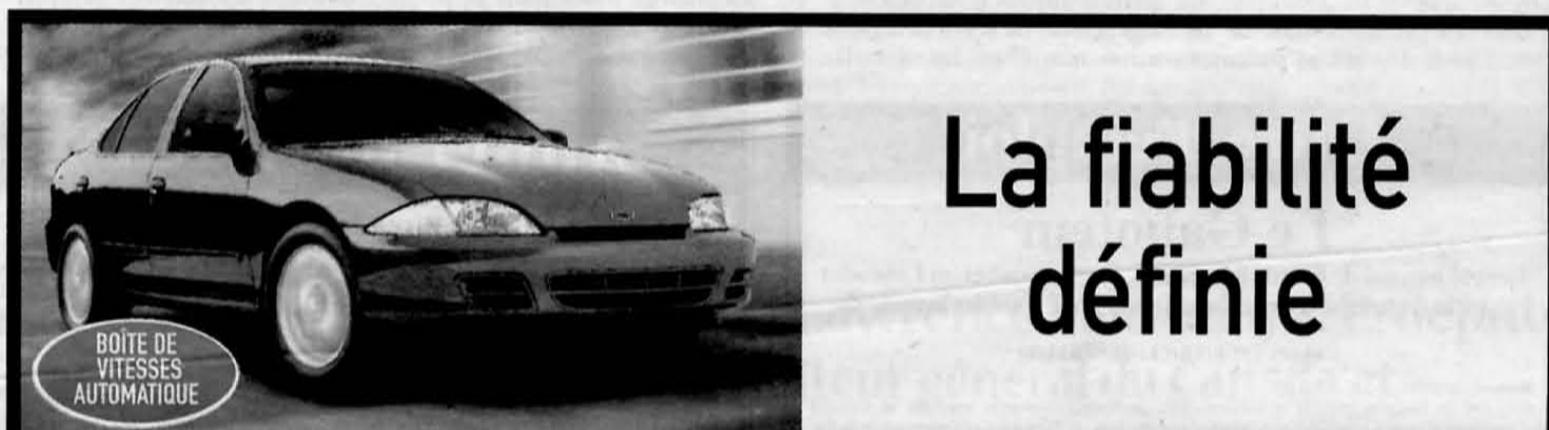
recueil, La Chiqueuse? Cette histoire d'une femme rejetée par sa communauté, qui y retrouve sa place, grâce à une série d'actes de bienveillance et de charité, est tout à fait remarquable par les

personnages, par les incidents et par la lumière d'une morale qui brille à travers tout le récit sans jamais se pousser au premier plan.

Si vous cherchez de bonnes lec-

tures pas trop difficiles, procurez-vous Chroniques d'une Île de la côte, dès que possible.

Par Jules Boudreau; 126p., Éditions d'Acadie, Moncton, 1999; 19,95 \$.



La fiabilité définie

Berline Chevrolet Cavalier 2000

Groupe avantageux pour berline Cavalier 2000

TÉLÉDÉVERROUILLAGE AVEC SYSTÈME ANTICAMBRIOLAGE • VERROUILLAGE ÉLECTRIQUE DES PORTES • RÉGULATEUR DE VITESSE • PARE-BOUE • Boîte automatique à 4 vitesses avec traction asservie • Freins ABS aux 4 roues • Sacs gonflables frontaux nouvelle génération côtés conducteur et passager à l'avant • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de cassettes • Système antivol PASSLock II MC • et plus encore!

<p>AU CHOIX</p> <p>1 LOCATIONPLUS</p> <p>274\$*</p> <p>À 1.9 % sur location de 36 mois ou moins</p>	<p>PAYEZ 299\$</p> <p>comptant</p> <p>36 mois/trais de transport de 730 \$ inclus/dépôt de garantie de 325 \$ exigé</p>	<p>2 OU achat comptant</p> <p>16 195\$</p> <p>+ 730\$ transport</p> <p>16 925\$†</p>	<p>3 OU au choix</p> <p>1.9%</p> <p>sur financement d'achat de 48 mois ou moins!</p>	<p>OU</p> <p>Choisissez la berline Chevrolet Cavalier 2000 avec</p> <p>CLIMATISATION</p>	<p>AU CHOIX</p> <p>1 LOCATIONPLUS</p> <p>289\$*</p> <p>À 1.9 % sur location de 36 mois ou moins</p>	<p>PAYEZ 218\$*</p> <p>comptant</p> <p>36 mois/trais de transport de 730 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 350 \$ exigé</p>	<p>2 OU LOCATIONPLUS</p> <p>218\$*</p> <p>À 1.9 % sur location de 36 mois ou moins</p>	<p>3 OU achat comptant</p> <p>17 255\$</p> <p>+ 730\$ transport</p> <p>17 985\$†</p>
---	--	--	---	---	---	--	---	--

Chevrolet Cavalier Z24 2000

MOTEUR DE 2.4 L À ISC 150 HP • CLIMATISATION • RADIO AM-FM STÉRÉO AVEC LECTEUR DE CD • TOIT OUVRANT ÉLECTRIQUE • Boîte manuelle 5 vitesses • Roues en aluminium à cinq branches 16 po • Freins ABS aux 4 roues • Sacs gonflables frontaux nouvelle génération côtés conducteur et passager à l'avant • Système antivol PASSLock II MC • Moulures aérodynamiques à effets de sol • Phares antibrouillards • Régulateur de vitesse • et plus encore!



<p>AU CHOIX</p> <p>1 LOCATIONPLUS</p> <p>299\$*</p> <p>À 1.9 % sur location de 36 mois ou moins</p>	<p>PAYEZ 299\$</p> <p>comptant</p> <p>36 mois/trais de transport de 730 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé</p>	<p>2 OU achat comptant</p> <p>19 535\$</p> <p>+ 730\$ transport</p> <p>20 265\$†</p>	<p>3 OU au choix</p> <p>1.9%</p> <p>sur financement d'achat de 48 mois ou moins!</p>
---	---	--	---

Chevrolet Malibu 2000

MOTEUR V6 DE 3.1 L 170 HP • BOÎTE AUTOMATIQUE À 4 VITESSES • FREINS ABS AUX 4 ROUES • Mise au point tous les 166 000 km • Climatisation • Système antivol PASSLock II MC • Système d'échappement en acier inoxydable • Direction Tilt-Wheel MC • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de CD • Sacs gonflables frontaux nouvelle génération côtés conducteur et passager à l'avant • et plus encore!



<p>AU CHOIX</p> <p>1 LOCATIONPLUS</p> <p>349\$*</p> <p>ou échange équivalent/36 mois/trais de transport de 770 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 425 \$ exigé</p>	<p>PAYEZ 349\$</p> <p>comptant</p> <p>36 mois/paiement comptant de 3 468 \$ ou échange équivalent/trais de transport de 770 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 325 \$ exigé</p>	<p>2 OU LOCATIONPLUS</p> <p>258\$*</p>	<p>3 OU achat</p> <p>21 670\$</p> <p>+ 770\$ transport</p> <p>22 440\$†</p> <p>AVEC 2.9 % sur financement d'achat de 48 mois ou moins!</p>
---	---	---	--

Chevrolet Impala 2000

MOTEUR V6 DE 3.4 L À ISC 180 HP • BOÎTE AUTOMATIQUE À 4 VITESSES • HABITACLE 6 PLACES • Pneus et roues 16 po • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de CD • Freins à disque aux 4 roues (les plus gros de cette catégorie) • Télédévrouillage • Régulateur de vitesse avec commandes au volant • Sacs gonflables frontaux nouvelle génération côtés conducteur et passager à l'avant • et plus encore!



<p>AU CHOIX</p> <p>1 LOCATIONPLUS</p> <p>425\$*</p> <p>ou échange équivalent/36 mois/trais de transport de 895 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 525 \$ exigé</p>	<p>PAYEZ 425\$</p> <p>comptant</p> <p>36 mois/paiement comptant de 3 964 \$ ou échange équivalent/trais de transport de 895 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé</p>	<p>2 OU LOCATIONPLUS</p> <p>318\$*</p>	<p>3 OU achat</p> <p>24 485\$</p> <p>+ 895\$ transport</p> <p>25 380\$†</p> <p>AVEC 4.9 % sur financement d'achat de 48 mois ou moins!</p>
---	---	---	--

Offres d'une durée limitée chez vos concessionnaires Chevrolet Oldsmobile des Maritimes

Walter Piccott Chevrolet
Oldsmobile Cadillac Limited
Charlottetown, î.-P.-É.

Hemphill Pontiac Buick Chevrolet
Oldsmobile GMC Limited
Summerside, î.-P.-É.

Renseignements supplémentaires : Passez nous voir chez votre concessionnaire ou à notre site Web, à www.gmcanada.com, ou appelez-nous au 1 800 GM-DRIVE. *Avec contrat de location de 36 mois pour les véhicules dotés de l'équipement décrit. Kilométrage annuel limité à 20 000 km sur tous les contrats de location; frais de 0,12 \$ par kilomètre excédentaire. D'autres modalités de location sont offertes. Transport et taxe sur le climatiseur inclus. Première mensualité, paiement comptant et dépôt de garantie exigés; immatriculation, enregistrement et taxes payables à la livraison. Possibilité d'achat des berlines Chevrolet Cavalier R7U/berline Cavalier R7Z/Cavalier Z24 R7R/Malibu R7Z/Impala R7Z 2000 à la fin du contrat de location pour 8 817,20 \$/9 383,55 \$/11 112,50 \$/11 215,20 \$/12 999,70 \$ (taxes applicables en sus). † Financement avec approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple : Pour un financement de 10 000 \$ au taux annuel de 1,9 %/2,9 %/4,9 %, la mensualité est de 216,52 \$/220,90 \$/229,84 \$ pendant 48 mois. Le coût de l'emprunt est de 392,96 \$/603,20 \$/1 032,32 \$. Obligation totale : 10 392,96 \$/10 603,20 \$/11 032,32 \$. Un paiement comptant, un échange ou un dépôt de garantie peut être exigé. La mensualité et le coût de l'emprunt varient en fonction du montant emprunté et du paiement comptant ou de l'échange. † La mensualité LocationPlus et le taux de financement d'achat de GMAC ne sont pas offerts avec le prix d'achat comptant - indiqué et ne sont pas calculés sur ce prix. La différence de prix entre l'offre LocationPlus/financement d'achat GMAC et l'offre d'achat comptant pour les berlines Chevrolet Cavalier R7U/berline Cavalier R7Z/Cavalier Z24 R7R 2000 représente, en vertu des lois provinciales sur la divulgation, un coût d'emprunt, que cette différence corresponde ou non à un intérêt réel, et doit être exprimée en pourcentage annuel, qui est de 4,52 %/4,38 %/4,12 %. Offres s'appliquent, selon les indications, aux berlines Chevrolet Cavalier R7U/berline Cavalier R7Z/Cavalier Z24 R7R/Malibu R7Z/Impala R7Z 2000 neuves dotées de l'équipement décrit. ††† Offres s'adressant seulement aux clients de détail admissibles des Maritimes. Le concessionnaire pourrait devoir commander ou échanger un véhicule. Offre d'une durée limitée ne pouvant être combinée à d'autres offres. Le concessionnaire peut fixer librement les prix. † Essai effectué par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). Tous les détails et conditions chez votre concessionnaire.



Ouverture de la saison de pêche

Le printemps est arrivé et avec le printemps vient la saison de pêche qui débute le samedi 15 avril. Les permis de pêche sont maintenant en vente, selon un communiqué.

Tous les pêcheurs âgés de 16 ans ou plus doivent se procurer

un permis s'ils veulent pêcher. De plus, ces derniers doivent posséder un permis du Fonds de conservation de la faune. On peut se procurer les deux types de permis auprès d'Accès Î.-P.-É. et des centres de services régionaux, ainsi que chez les détaillants

autorisés de la province.

Le ministère des Technologies et de l'Environnement a distribué les 2 000 exemplaires de la brochure intitulée « Renseignements sommaires concernant la pêche 2000 ». Il s'agit d'un document bilingue qui a été remanié cette

année et amplifié de photos et de cartes dans le but d'être plus informatif. On peut également le consulter dans le site Web du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard à l'adresse : www.gov.pe.ca/te/faw-info.

Les pêcheurs qui auraient be-

soin d'éclaircissements concernant la réglementation ou les pratiques entourant la pêche peuvent communiquer avec la Division de la faune aquatique et terrestre ou avec l'un des agents de conservation de la province.

Dans le mois qui suit l'ouverture de la saison de pêche, la Division de la faune aquatique et terrestre organise, en collaboration avec les pêcheurs et les organismes voués à la conservation, l'activité intitulée « Amenez la famille pêcher » qui aura lieu durant la fin de semaine de la Fête des mères, les 13 et 14 mai 2000. Les permis de pêche ne seront pas requis à cette occasion. Il s'agit d'un événement d'envergure provinciale qui se veut une célébration de la composante « plein air » de la pêche sportive, donc, pas besoin de permis, seulement d'une canne à pêche !

« La pêche est d'abord une activité de repli et d'appréciation de la nature - une occasion de se soustraire au rythme effréné du quotidien », explique Art Smith, directeur de la Division de la faune aquatique et terrestre. « On invite les gens de tous âges à se retirer en famille dans la nature, près d'un étang ou d'un ruisseau afin d'en apprendre plus sur la pêche, une longue tradition à l'Île-du-Prince-Édouard. »

Surveillez les affiches qui fourniront de plus amples détails sur les endroits, les activités et les horaires de la fin de semaine « Amenez la famille pêcher » qui aura lieu au mois de mai.

Pour de plus amples renseignements au sujet de l'activité « Amenez la famille pêcher » ou la saison de pêche, veuillez communiquer avec la Division de la faune aquatique et terrestre du ministère des Technologies et de l'Environnement, au 368-4683. ★

Offre d'emploi

Le Gaboteur

Le seul journal de langue française à Terre-Neuve et au Labrador est à la recherche d'un(e) candidat(e) pour combler le poste de

DIRECTEUR(TRICE) GÉNÉRAL(E)

Responsabilités:

Préparer les budgets annuels et les demandes de financement pour adoption au Conseil d'administration (CA); Superviser et contrôler les dépenses; Rechercher du financement et établir des partenariats; Fixer les objectifs, gérer les ventes publicitaires et vendre de la publicité; Gérer et atteindre les objectifs d'abonnements; Gérer le fonctionnement du système de distribution du journal; Superviser et gérer les ressources humaines; Assurer le bon fonctionnement des activités du siège social; Assurer la tenue et la logistique des réunions des instances décisionnelles de la corporation; Assurer la mise en oeuvre de la programmation annuelle et de tout autre plan d'action adopté par le CA; Établir et maintenir un réseau de contacts avec les partenaires actuels et potentiels du journal, incluant les agences gouvernementales, l'entreprise privée et les organismes francophones; Représenter Le Gaboteur lorsque nécessaire; Effectuer toute autre tâche mandatée par le CA de la corporation.

Exigences:

Démontrer des qualités de leadership et d'organisation; Avoir des connaissances et de l'expérience en marketing et/ou en vente; Maîtriser le français et l'anglais à l'écrit et à l'oral; Détenir de l'expérience dans la gestion de personnel et de budget.

Qualités:

Comprendre l'environnement francophone minoritaire; Pouvoir travailler en équipe, sous pression, à des heures irrégulières et avec des échéances à respecter; Avoir de l'entregent et un talent en relations publiques.

Salaire : 32 000\$ par année ou selon l'expérience et les qualifications
Entrée en fonction : Le 1^{er} mai 2000
Lieu de travail : Saint-Jean (Terre-Neuve)

RÉDACTEUR(TRICE) EN CHEF

Le ou la candidat(e) répond à la personne qui occupe le poste de direction générale.

Responsabilités:

Maintenir une communication régulière avec les organismes francophones de la province; Assurer le contenu du journal : prévoir les événements à couvrir et affecter les journalistes-pigistes en conséquence; Superviser le travail des pigistes et collaborateurs en région et s'assurer du respect de la date de tombée; Effectuer la correction d'épreuves à toutes les étapes de la production; Rédiger l'éditorial ainsi que tout autre texte nécessaire; Assurer la bonne réception des annonces et superviser la facturation; Effectuer la mise en page en compagnie de la firme de graphisme; Effectuer toute autre tâche mandatée par la Direction générale.

Exigences:

Maîtriser parfaitement le français à l'écrit et à l'oral, lire et parler l'anglais, et pouvoir effectuer du travail de traduction de l'anglais au français; Démontrer des qualités de leadership et d'organisation; Avoir des connaissances théoriques et pratiques dans le domaine de la presse écrite en français.

Qualités:

Comprendre l'environnement francophone minoritaire; Pouvoir travailler en équipe, sous pression, à des heures irrégulières et avec des échéances à respecter; Avoir une bonne conception de la mise en page et du graphisme.

Salaire : 26 000\$ par année, selon l'expérience et les qualifications
Entrée en fonction : Le 1^{er} mai 2000
Lieu de travail : Saint-Jean (Terre-Neuve)

RÉCEPTIONNISTE-ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(VE)

Le ou la candidat(e) répond à la personne qui occupe le poste de direction générale.

Responsabilités:

Réception; Assurer le bon ordre du bureau, répondre au téléphone, recevoir les visiteurs, effectuer le classement des journaux, des archives, des télécopies et du courrier; Administration; Effectuer les tâches de comptabilité : compte payables, comptes recevables, tenue des livres, salaires; Facturer les annonceurs; Assurer le bon fonctionnement au niveau des abonnements : renouvellements, mises à jour, etc.; Acheter les fournitures de bureau et s'occuper de l'inventaire; Effectuer toute autre tâche mandatée par la Direction générale.

Exigences:

Maîtriser le français à l'écrit et à l'oral, lire et parler l'anglais; Être organisé(e) et minutieux(se); Avoir de l'expérience en comptabilité et une connaissance du logiciel Simply Accounting version Windows

Qualités:

Comprendre l'environnement francophone minoritaire; Pouvoir travailler en équipe, sous pression, à des heures irrégulières et avec des échéances à respecter; Avoir une bonne conception de la mise en page et du graphisme.

Salaire : 20 000\$ par année, selon l'expérience et les qualifications
Entrée en fonction : Le 1^{er} mai 2000
Lieu de travail : Saint-Jean (Terre-Neuve)

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation d'ici le 17 avril 2000, aux coordonnées suivantes : Comité de sélection, poste de Réceptionniste-Adjoint(e) administratif(ve) Le Gaboteur 265, rue Duckworth, Saint-Jean (Terre-Neuve) A1C 1G9 ou par télécopieur au (709) 722-9904.

Appel d'offres

Collecte des ordures — Parcs provinciaux

Les soumissions cachetées seront reçues jusqu'à 14 h, le 5 mai 2000.

Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

Les soumissions seront acceptées pour la collecte et l'évacuation d'ordures non triées des parcs provinciaux suivants :

- Argyle Shore
- Bloomfield
- Bonshaw
- Brudenell River-Norton
- Campbell's Cove
- Cedar Dunes
- Jacques Cartier
- Kings Castle
- Lord Selkirk
- Mill River
- Northumberland
- Panmure Island
- Pinette
- Red Point
- Plage de Souris
- Strathgartney
- Victoria
- Parc Wood Islands/CIT

Les soumissionnaires doivent fournir leur propre véhicule/équipement ainsi que détenir tous les permis et assurances nécessaires pour le travail et les services énumérés dans le contrat.

Les soumissionnaires peuvent fournir des services à plus d'un parc. Les soumissions doivent être présentées séparément pour chaque parc et porter clairement la mention — Collecte des ordures.

On peut se procurer les formulaires de soumission (obligatoires) aux endroits suivants :

Bureau des parcs provinciaux - région de l'ouest
Ministère des Pêches et du Tourisme
O'Leary, R.R. 3, Woodstock, Î.-P.-É. C0B 1V0
Tél. : (902) 859-8790

ou

Bureau des parcs provinciaux - région de l'est
Ministère des Pêches et du Tourisme
C.P. 370, Montague, Î.-P.-É. C0A 1R0
Tél. : (902) 652-8950



Pêches et
Tourisme
Kevin J. MacAdam
Ministre



Pêche et Océans
Canada

Fisheries and Oceans
Canada

AVIS

Le directeur général régional, pour la région de gestion des pêches du Golfe, ministère des Pêches et des Océans, par la présente, avise les pêcheurs que la pêche à la ligne pour toutes espèces de poissons est interdite à partir du 17 avril jusqu'au 12 mai 2000 dans les eaux suivantes :

1. Cette portion des eaux intérieures de l'Île-du-Prince-Édouard connues comme l'étang du parc Pondsides 400 mètres en amont du chemin Keppoch.

Voir l'Ordonnance de modification de la période de fermeture région de gestion des pêches du Golfe 2000-021 faite le 11 avril 2000 ou communiquez avec votre agent des pêches local pour de plus amples renseignements.

J.B. Jones

Directeur général régional intérimaire
Région de gestion des pêches du Golfe

Canada

les services de fiscalité
la comptabilité et la vérification
la consultation en gestion
la consultation en micro-ordinateur

Grant Thornton

comptables agréés

Immeuble Banque Royale
220, rue Water
Summerside (Î.-P.-É.)
(902) 436-9155

Directeurs associés
Byron Murray, C.A.
Peter Murray, C.A.

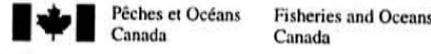


Troupe de la Confédération de Charlottetown
GUIDES TOURISTIQUES
INTERPRÈTES VIVANTS DE L'HISTOIRE

Au cours de reconstitutions, de promenades dans le quartier historique, de festivals et d'événements spéciaux à la grandeur de l'Île, les comédiens incarnent des personnages qui existaient à l'époque de la Conférence de Charlottetown de 1864.

- Postes rémunérés à plein temps de la mi-juin au 3 septembre 2000.
- Le programme s'adresse aux étudiants de niveaux secondaires ou universitaires qui retournent aux études en septembre et qui s'intéressent à l'histoire de la Confédération et à l'époque victorienne.
- Expérience d'acteur, facilité à bien s'exprimer en public et connaissances de l'histoire de la Confédération et de l'Île sont préférables.
- Habiletés en musique, en art et en littérature seraient aussi des atouts.
- Formation et costumes fournis.
- S'exprimer couramment en français est essentiel.

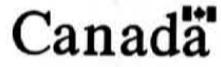
Veuillez envoyer votre Curriculum Vitae ainsi qu'une lettre établissant votre intérêt pour ces postes avant vendredi le 19 mai 2000 au :
Comité d'embauche, C.P. 972, Charlottetown, PE, C1A 7M4
Seulement les candidats retenus pour les entrevues seront avisés.



Avis

Le directeur général régional pour la région de gestion des pêches du Golfe, ministère des Pêches et des Océans, par la présente, avise les pêcheurs que la pêche à la morue par les catégories de bateaux C1 à C6000 sera fermée du **8 avril au 15 juin**.
Voir l'Ordonnance de modification de la période de fermeture région de gestion des pêches du Golfe 2000-018 faite le 7 avril 2000 ou communiquez avec votre agent des pêches local pour de plus amples renseignements.

J.B. Jones
Directeur général régional intérimaire
Région de gestion des pêches du Golfe



OFFRE D'EMPLOI

Coordonnateur/Coordonnatrice de la Coalition pour la viabilité du sud du golfe du Saint-Laurent

La Coalition pour la viabilité du sud du golfe du Saint-Laurent (CVSGSL) est une coalition communautaire et multisectorielle dont la mission est de promouvoir la viabilité à long terme des écosystèmes du sud du golfe du Saint-Laurent. Nous sommes à la recherche d'une personne qualifiée et enthousiaste qui, sous la direction d'un comité de gestion, mettra sur pied un bureau, coordonnera les réunions et y participera, tiendra les dossiers, rédigera les rapports, appuiera les comités et les groupes de travail, et communiquera efficacement avec les membres.

D'excellentes aptitudes à la communication orale et écrite en français et en anglais sont essentielles. Les candidats doivent détenir un permis de conduire valide et être prêts à voyager dans la région du sud du golfe. Les qualités suivantes sont souhaitables :

- Expérience préalable en communication ou en coordination;
- Connaissance du courrier électronique, des sites Web, de l'édition et de la gestion d'une base de données;
- Expérience de travail auprès d'organisations communautaires;
- Aptitude reconnue à bien fonctionner avec un minimum de supervision.

Ce poste est situé à Kinkora, sur l'Île-du-Prince-Édouard. L'échelle salariale est de 28 000 \$ à 30 000 \$ par année, selon l'expérience. Le contrat annuel est renouvelable en fonction de la disponibilité des fonds et du rendement satisfaisant. Les dépenses de déménagement ne sont pas couvertes. La Coalition souscrit au principe de l'égalité d'accès à l'emploi. Nous encourageons les femmes, les membres des Premières nations et des minorités visibles ainsi que les personnes handicapées qui possèdent les compétences requises à soumettre leurs candidatures.

Faire parvenir son curriculum vitae et les noms et adresses de trois références au :

Comité de recrutement de la CVSGSL
a/s Baddeck Bay Environmental Management Association
205, rue Prince
Summerside (Î.-P.-É.)
C1N 1L3
Télé. : 902 436-0819
Courrier électronique : BBEMA@pei.sympatico.ca

Date limite de présentation des demandes : Le 1 mai 2000
Nous remercions tous les candidats et candidates. Seuls les candidats ou les candidates de la liste restreinte seront contactés.

OFFRE D'EMPLOI

ÉDUCATEUR OU ÉDUCATRICE NIVEAU PRÉMATERNELLE ET MATERNELLE

Le centre préscolaire Les Petits rayons de soleil à Rustico-Sud est à la recherche d'un éducateur ou une éducatrice à temps plein. L'emploi débutera en septembre 2000 pour se terminer en mai 2001 avec possibilité de renouvellement de contrat.

Fonctions : planifier des activités éducatives de qualité, superviser et mettre en œuvre le programme établi, assurer le bien-être ainsi que la sécurité des enfants, entretenir d'excellentes relations avec les parents et exécuter d'autres tâches connexes pour assurer le bon fonctionnement du centre 37.5 h/semaine.

Exigences : Détenir un certificat en technique de garderie ou répondre aux critères établis par le *Child Care Facilities Board* de la province en ce qui a trait aux éducateurs et aux éducatrices. Posséder une très bonne maîtrise du français oral et écrit.

Rémunération : Au-delà de la moyenne mais à déterminer selon l'expérience.

Date limite : Les candidats et candidates intéressés doivent faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante avant le 28 avril 2000

Les petits rayons de soleil
Conseil acadien de Rustico
Hunter River, R.R. #3
(Î.-P.-É.) C0A 1N0
Ou par télécopieur au 902-963-3442

Offre d'emploi

ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(VE)

Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL) et Regroupement de développement économique et d'employabilité (RDÉE).

RESPONSABILITÉS :
Effectuer des tâches de comptabilité, dont l'entrée de données comptables et les transactions bancaires; et des tâches de secrétariat : réception des appels, reprographie, inventaire et commande de matériel de bureau; production de documents et entrées de corrections; participer à la logistique des événements et réunions; toute autre tâche qui pourrait être assignée.

EXIGENCES :

- Connaître Simple comptable 6.0;
- Formation en secrétariat-comptabilité;
- Expérience de travail pertinente;
- Connaissance du milieu communautaire;
- Maîtrise de la langue française à l'oral et à l'écrit;
- Maîtrise de l'anglais à l'oral;
- Débrouillardise et motivation.

Salaire : selon l'échelle salariale en vigueur;
Lieu de travail : St. John's;
Entrée en fonction : immédiate - jusqu'au 31 mars 2001.

Faites parvenir votre candidature d'ici le vendredi **28 avril** à : FFTNL-RDÉE, 265, rue Duckworth, St. John's, Terre-Neuve, A1C 1G9, téléc. : (709) 722-9904 ou rdee@francophonie.nfld.net. Prière de ne pas téléphoner.

Pour en savoir plus sur la francophonie canadienne

Ottawa (APF) : Un livre retraçant les grandes lignes de l'histoire de la francophonie canadienne et contenant une foule d'informations pratiques est maintenant disponible en librairie.

Intitulé, *La francophonie canadienne* : portraits, le livre de plus de 200 pages publié par les éditions *Prise de parole* de Sudbury et l'Année francophone internationale s'adresse au grand public, à ceux et celles qui recherchent rapidement de l'information.

Il est enrichi de cartes géographiques, de graphiques, de tableaux, de bibliographies et de listes d'associations à jour. Les données sur la démographie remontent au Recensement de 1996, les autres informations contenues dans le livre datent de l'année dernière.

Il ne s'agit pas à proprement dit d'un livre d'histoire, explique l'auteur Gratiën Allaire, professeur d'histoire à l'Université Laurentienne de Sudbury. L'ouvrage se veut aussi résolument optimiste et ceux qui se le procureront n'y trouveront pas l'habituelle plainte sur l'assimilation.

« J'ai voulu présenter, à dessein, une vision qui est optimiste. Le discours de l'assimilation est important, mais il ne présente qu'un seul côté de l'image », explique l'auteur. Or, dit-il, il existe depuis longtemps un dynamique mouvement francophone de revendications, sans parler des nombreux points communs qui existent entre la francophonie canadienne et québécoise.

Originaire de la Gaspésie, Gratiën Allaire a d'abord travaillé pendant 17 ans à la Faculté St-Jean d'Edmonton, où il a enseigné l'histoire. Il a rapidement constaté que les manuels d'histoire ne faisaient pas beaucoup de place à la francophonie canadienne.

Il s'agit du premier livre de Gratiën Allaire, qui a consacré un an à sa réalisation. Le livre est en vente au coût de 10 \$. ★

Gagnante du concours - Recherche sur la francophonie mondiale

Dans le cadre de la Semaine provinciale de la francophonie, nous vous avons invité à répondre à sept questions portant sur la francophonie mondiale. C'est Francine Desmeules de Aylmer (Québec) qui est la gagnante de l'œuvre littéraire de Félix LeClerc en 4 volumes, offert en prix.

Félicitations Francine !

Plan de gestion de pêche du pétoncle de 2000-ZPP 22

La région du Golfe, du ministère des Pêches et des Océans (MPO), a annoncé aujourd'hui les détails du plan de gestion de la pêche de 2000 dans la zone de pêche du pétoncle (ZPP) 22. La ZPP 22 comprend la partie du détroit de Northumberland située entre le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard.

Le plan de gestion de la pêche du pétoncle de 2000 poursuit les efforts pour réduire la pression exercée par la pêche sur les populations locales de pétoncles et vise à promouvoir les pratiques de pêche axées sur la conservation et le rétablissement des stocks. Le MPO appuie également les mesures de mise en valeur du pétoncle comme solution de recharge pour accroître la viabilité de la pêche.

Le MPO et l'industrie réitérent leur engagement mutuel à protéger le pétoncle en adoptant des règlements et des pratiques de pêche responsables. Les mesures de gestion et de conservation suivantes

ont été élaborées à la suite de consultations tenues avec l'industrie.

Mesures de gestion

Saison de pêche : du 1^{er} mai au 3 juin
Période de pêche : pêche de jour seulement, soit de 6 h à 18 h du lundi au samedi. La pêche est interdite le dimanche.

Après en avoir discuté avec l'industrie, le Ministère a décidé de promouvoir l'utilisation de

défenses contre l'usure tels les patins et les roues, et il a l'intention de discuter de la configuration des engins de pêche à l'atelier sur la conservation du pétoncle qui aura lieu à l'automne en vue de la saison de pêche de 2001.

Les rapports hebdomadaires obligatoires des débarquements de pétoncle sont maintenus pour 2000. ★

La nature et moi

NDLR : Nous publions ce poème composé au Club d'enrichissement des 4^e, 5^e et 6^e années de l'école François-Buote.

Par Pamela Arsenault, 5^e année

Les nuages sont jolis et les arbres sont verts comme le gazon qui vient à l'été. Je vois des avions qui volent par-dessus ma maison. Les vaches sont d'une belle couleur blanche et noire. Les oiseaux reviennent au printemps. Tu peux les entendre chanter le matin et le soir.

Le soir, les nuages tournent de très belles couleurs. Le gazon devient rouge et les arbres aussi. C'est le soir. Tout est noir et les petites étoiles brillent dans le ciel.

Je vis ici et je la trouve jolie. C'est ma nature maintenant et ce n'est pas juste un pays, c'est ma maison! ★

Rencontre publique locale à l'intention de la communauté de Rustico

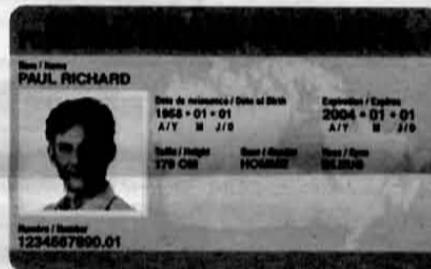
Le Comité consultatif des communautés acadiennes désire inviter les membres de la communauté de Charlottetown à une rencontre informelle qui permettra aux gens de se joindre aux membres du Comité. Cette rencontre aura lieu le mercredi 26 avril à 19 h 30 dans le bureau du Conseil acadien de Rustico au Club des Lions Cymbria à Rustico. Profitez de cette occasion pour sensibiliser les intervenants du gouvernement provincial à vos projets courants et futurs.

Pour plus d'information, veuillez contacter Cécile Arsenault à la Division des affaires francophones en composant le 854-7250.

Message important à tous les propriétaires d'armes à feu

D'ici la fin de l'année...

Vous devez avoir un permis d'armes à feu



• Obtenir d'ici décembre 2000.

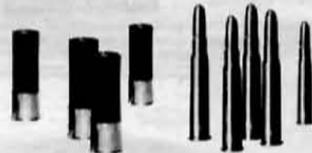
pour

posséder des armes à feu



et

vous procurer des munitions.



- Une AAAF valide fera l'affaire.
- Ni le permis de chasse ni le permis de conduire ne seront acceptés.
- Un permis n'est pas l'équivalent d'un certificat d'enregistrement.

Ne tardez pas! Faites votre demande dès maintenant!

Pour en savoir plus et pour obtenir des formulaires ou de l'aide à les remplir:

1 800 731-4000

www.cfc-ccaf.gc.ca

Canada

OFFRE D'EMPLOI Gérant.e du Centre Expo-Festival

Fonctions: assurer la supervision des soupers au homard durant la saison estivale; assurer la supervision des activités et la bonne gestion du Centre Expo-Festival et du centre à usages multiples.

Exigences: connaissance dans le domaine de développement communautaire ou touristique; très bonne connaissance des deux langues officielles.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 24 avril 2000 à:

Raymond Bernard,
président de l'Expo agricole et le Festival acadien
C.P. 37, Wellington (Î.-P.-É.)
COB 2E0

Ou par télécopieur au (902) 854-3473

Appel d'offres

La Section de la planification et de la conception du ministère des Transports et des Travaux publics recevra des soumissions cachetées au nom du ministère de l'Éducation et de la Commission scolaire de l'Est jusqu'à 14 h, heure locale, le jeudi 4 mai 2000.

Construction de l'École de la région de Fort Augustus Donagh, comté de Queens, Î.-P.-É.

Le projet comprend la construction d'une nouvelle école élémentaire d'environ 3 000 m² et inclut la préparation du site, la construction d'une fondation de ciment, l'érection de la structure métallique, des travaux de maçonnerie, l'installation d'un revêtement métallique, la construction de la toiture, l'installation des fenêtres d'aluminium, des travaux d'ébénisterie, la finition intérieure, des travaux d'électricité et de mécanique et autres travaux connexes.

Les soumissions pour les sous-traitances ci-dessous doivent être faites directement auprès des entrepreneurs généraux par l'entremise du bureau de dépôt des soumissions de l'Association de construction de l'Î.-P.-É. :

Mécanique
Électricité

Les soumissions pour les sous-traitances ci-dessus seront reçues jusqu'à 14 h, le mardi 2 mai 2000.

Les soumissions seront clairement identifiées comme suit :

Construction de l'école de la région de Fort Augustus

On peut se procurer les documents de soumission au ministère des Transports et des Travaux publics, 3^e étage, immeuble Jones, 11, rue Kent, Charlottetown, (Î.-P.-É.) sur dépôt de la somme de cent dollars (100 \$), remboursable si les documents de soumission sont retournés dans les 14 jours suivant la date limite de l'appel d'offres. On peut consulter ces documents aux bureaux de l'Association de construction situés à Charlottetown, à Summerside, à Moncton, à Saint-Jean, à Frédéricton et à Halifax. L'ouverture des plis aura lieu au moment indiqué ci-dessus et les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture. Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

Nous rappelons aux fournisseurs et aux entrepreneurs que le gouvernement de l'Î.-P.-É. et nombre d'autres organismes publics utilisent MERX, le service électronique d'appels d'offres national, pour afficher et distribuer leurs appels d'offres pour les biens et les services. Vous pouvez consulter les appels d'offres du gouvernement de l'Î.-P.-É. en cliquant sur PEIGOV* dans les possibilités de recherche de MERX. On peut obtenir de plus amples renseignements sur MERX en consultant le site Web à l'adresse www.merx.cebra.com, en téléphonant au no sans frais 1-800-964-MERX (6379) ou en organisant une démonstration MERX dans n'importe quel centre de services régional.

Île-du-Prince-Édouard
CANADA

Le ministre,
Michael F. Currie
Transportation and
Public Works

DEMANDES DE MISES EN CANDIDATURE POUR LES PRIX ENVIRONNEMENTAUX

Chaque année, le ministère des Technologies et de l'Environnement rend hommage aux citoyens pour leur engagement particulier envers l'environnement. Un prix est décerné dans chacune des catégories suivantes :

particulier, entreprise ou organisme gouvernemental, groupe ou organisation, éducation et jeunes (18 ans et moins, particulier ou groupe), selon un communiqué.

Les récipiendaires auront

contribué de façon importante à améliorer, à conserver et à protéger l'environnement et/ou à sensibiliser davantage le public par rapport à l'environnement.

Le Conseil consultatif sur l'environnement fera la sélection

fondée sur la contribution environnementale des candidats telle que décrite dans les documents de mise en candidature qui devront être soumis d'ici le 5 mai 2000 au ministère des Technologies et de l'Environnement.

Pour obtenir de plus amples renseignements et des formulaires de mise en candidature, composez le 368-5173. On peut également se procurer des formulaires à l'un des centres de services régionaux ou aux bureaux d'Accès I.-P.-É. ou encore en visitant le site Web du gouvernement au www.gov.pe.ca/te. ★

Petites nouvelles

Urbainville

Joey Comeau de St. John (N.-B.) a rendu visite à son ami Jonathan Gallant en fin de semaine lorsqu'il était venu passer quelques jours avec les cadets à Slemont Park.

Mlle Betty Hitchcock de Charlottetown est venue rendre visite à sa cousine Cécile Gallant pour quelques jours.

Prompt rétablissement à Donna Gallant qui a dû entrer à l'hôpital du comté de Prince pour une opération.

Mme Florence Gallant était contente de recevoir la visite de son fils Léonce et son épouse Simonne de New Glasgow pour quelques jours.

M. et Mme Euclide Gallant sont allés passer la semaine avec leur fils et son épouse à Edmonton.

Mme Zelma Gallant est allée rendre visite à sa fille Christine à Moncton pour quelques jours.

Mme Hermine Arsenault est contente d'avoir son fils et épouse M. et Mme Daniel Arsenault de Montague pour la fin de semaine.

Mme Dawn Watson et son fils Evan de Charlottetown sont en visite chez M. et Mme André Gallant pour la fin de semaine.

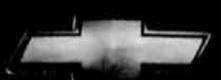
M. et Mme Louis Gallant sont partis avec des amis pour la semaine au Mexique.

Mme Aldona L'Archevêque d'Ottawa est venue rendre visite pour une semaine à sa sœur Zelma, son frère et sa belle sœur M. et Mme Donat Richard.

Nous offrons nos sincères sympathies à Mme Simon Gallant lors du décès de sa grand-mère Mme Mabel Gallant de Summerside.

Mme Florence Gallant était contente de recevoir la visite de son fils Abel et sa famille de Riverview en fin de semaine.

Mme Hermine Arsenault a reçu la visite de son fils Daniel et son épouse de Montague pour la fin de semaine. ★



SOLIDE, COMME UN ROC

Chevrolet Silverado 2RM 2000 à cabine classique



BOÎTE DE VITESSES AUTOMATIQUE

MOTEUR V6 VORTEC 4300 • 200 HP • BOÎTE AUTOMATIQUE AVEC SURMULTIPLIÉE ET MODE REMORQUAGE • FREINS À DISQUE ET ABS AUX 4 ROUES • Banquette avant divisée 40/20/40 avec garniture en tissu Custom • Roues, calandre et pare-chocs chromés • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de cassettes • Moulures latérales de couleur assortie • Volant Tilt-Wheel MC • Groupe d'instruments complet comprenant tachymètre, horomètre et centralisateur informatique de bord • et plus encore!

AU CHOIX

1 LOCATIONPLUS

365\$* PAYER 365\$ COMPTANT

ou échange équivalent/36 mois/frais de transport de 990 \$ inclus/dépôt de garantie de 450 \$ exigé

2 OU LOCATIONPLUS

278\$*

36 mois/paiement comptant de 3 243 \$ ou échange équivalent/ frais de transport de 990 \$ inclus/dépôt de garantie de 350 \$ exigé

3 OU achat comptant

21 128\$

+ 990\$ Transport

22 118\$*

4 OU au choix sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

2,9%

OU LOUEZ LE SILVERADO 4RM À CABINE CLASSIQUE POUR 405 \$* PAR MOIS AVEC PAIEMENT COMPTANT DE 405 \$!

Chevrolet S-10 2RM 2000 à cabine allongée



V6, BOÎTE AUTOMATIQUE ET CLIMATISEUR

V6 4.3 LITRES AVEC ISC DE 180 HP • BOÎTE AUTOMATIQUE 4 VITESSES • CLIMATISEUR • RADIO AM-FM STÉRÉO AVEC LECTEUR DE CD • TROISIÈME PORTE ACCÈS FACILE • Freins ABS aux 4 roues • Vitrage teinté • Lunette arrière coulissante • Phares antibrouillards • Sacs gonflables frontaux nouvelle génération côtés conducteur et passager à l'avant • Système antivol PASSLock II MC • et plus encore!

AU CHOIX

1 LOCATIONPLUS

299\$* AVEC 299\$ COMPTANT

ou échange équivalent/36 mois/frais de transport de 810 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé

2 OU achat comptant

21 108\$

+ 810\$ Transport

21 918\$*

3,9% sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

MEILLEURE ÉCONOMIE DE CARBURANT PARMIL LES CAMIONNETTES

Chevrolet Venture 2000



DEUX PORTES COULISSANTES

MOTEUR V6 3.4 LITRES À 185 HP • BOÎTE AUTOMATIQUE 4 VITESSES • FREINS ABS AUX 4 ROUES • CLIMATISEUR • Verrouillage électrique des portes • Deux portes coulissantes • Sièges pliants et basculants • Volant Tilt-Wheel MC • Radio AM-FM stéréo • Sacs gonflables frontaux nouvelle génération côtés conducteur et passager à l'avant • et plus encore!

AU CHOIX

1 LOCATIONPLUS

339\$* PAYER 339\$ COMPTANT

ou échange équivalent/36 mois/frais de transport de 940 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 400 \$ exigé

2 OU LOCATIONPLUS

238\$*

36 mois/paiement comptant de 3 876 \$ ou échange équivalent/fras de transport de 940 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 300 \$ exigé

3 OU achat comptant

22 021\$

+ 940\$ Transport

22 961\$*

4 OU au choix sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

1,9%

MEILLEURE ÉCONOMIE DE CARBURANT PARMIL LES FOURGONNETTES**

★★★★★ **COTE DE SÉCURITÉ 5 ÉTOILES** La fourgonnette Chevrolet Venture est le premier véhicule à obtenir 5 étoiles (cote de sécurité maximale), pour le conducteur et le passager arrière, lors d'essais de collisions latérales. ▲ Les sacs gonflables latéraux sont de série dans la Chevrolet Venture.

Chevrolet Blazer 2 portes 2000



MOTEUR V6 VORTEC 4300 À 190 HP • BOÎTE AUTOMATIQUE 4 VITESSES AVEC SURMULTIPLIÉE • CLIMATISEUR • Verrouillage électrique des portes et vitres et rétroviseurs à commande électrique • Freins ABS aux 4 roues • Volant Tilt-Wheel MC et régulateur de vitesse • Sacs gonflables frontaux nouvelle génération côtés conducteur et passager à l'avant • Différentiel autobloquant • Suspension tout terrain • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de CD • Porte-bagages de toit • et plus encore!

AU CHOIX

1 LOCATIONPLUS

399\$* PAYER 995\$ COMPTANT

ou échange équivalent/36 mois/fras de transport de 810 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 475 \$ exigé

2 OU LOCATIONPLUS

278\$*

36 mois/paiement comptant de 5 142 \$ ou échange équivalent/ frais de transport de 810 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 350 \$ exigé

3 OU achat comptant

28 611\$

+ 810\$ Transport

29 421\$*

4 OU au choix sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

1,9%

Offres d'une durée limitée chez vos concessionnaires Chevrolet • Oldsmobile des Maritimes

Walter Piccott Chevrolet
Oldsmobile Cadillac Limited
Charlottetown, I.-P.-É.

Hemphill Pontiac Buick Chevrolet
Oldsmobile GMC Limited
Summerside, I.-P.-É.

Renseignements supplémentaires : Passez nous voir chez votre concessionnaire ou à notre site Web à www.gmcanada.com, ou appelez-nous au 1 800 GM-DRIVE. *Avec contrat de location de 36 mois pour les véhicules dotés de l'équipement décrit. Kilométrage annuel limité à 20 000 km sur tous les contrats de location. Frais de 0,12 \$ par kilomètre excédentaire. D'autres modalités de location sont offertes. Transport et taxe sur le climatiseur inclus. Première mensualité, paiement comptant et dépôt de garantie exigés. Immatriculation, enrégistrement et taxes payables à la livraison. Possibilité d'achat des Chevrolet Silverado 2RM à cabine classique RTU, Silverado 4RM à cabine classique RTU/S-10 2RM à cabine allongée RTU/S-10 4RM à cabine allongée RTU/Venture à empattement court RTZ/Blazer 2 portes RTZ/Blazer 2 portes RTZ 2000 à la fin du contrat de location pour 13 993,70 \$-16 086,60 \$-13 703,15 \$-15 717 \$-12 967,50 \$-10 546 \$ (taxes applicables en sus). †† Financement avec approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple : Pour un financement de 10 000 \$ au taux annuel de 1,9 %-2,9 %-3,9 %, la mensualité est de 216,52 \$-220,90 \$-225,34 \$ pendant 48 mois. Le coût de l'emprunt est de 360,96 \$-603,20 \$-816,32 \$. Obligation totale : 10 362,96 \$-10 603,20 \$-10 816,32 \$. Un paiement comptant, un échange ou un dépôt de garantie peut être exigé. La mensualité et le coût de l'emprunt varient en fonction du montant emprunté et du paiement comptant ou de l'échange. † La mensualité LocationPlus et le taux de financement d'achat de GMAC ne sont pas offerts avec le prix d'achat comptant indiqué et ne sont pas calculés sur ce prix. La différence de prix entre l'offre LocationPlus/financement d'achat GMAC et l'offre d'achat comptant pour les Chevrolet Silverado 2RM à cabine classique RTU, Silverado 4RM à cabine classique RTU/S-10 2RM à cabine allongée RTU/S-10 4RM à cabine allongée RTU/Venture à empattement court RTZ/Blazer 2 portes RTZ 2000 représente, en vertu des lois provinciales sur la divulgation, un coût d'emprunt, que cette différence corresponde ou non à un intérêt réel, et doit être exprimée en pourcentage annuel, qui est de 6,72 %-6,29 %-5,72 %-4,89 % - †††† Frais de transport et taxe sur le climatiseur (le cas échéant) inclus. Offres s'appliquant, selon les indications, aux Chevrolet Silverado 2RM à cabine classique RTU, Silverado 4RM à cabine classique RTU/S-10 2RM à cabine allongée RTU/S-10 4RM à cabine allongée RTU/Venture à empattement court RTZ/Blazer 2 portes RTZ 2000 neufs dotés de l'équipement décrit. Offres s'adressant seulement aux clients de détail admissibles des Maritimes. Le concessionnaire pourrait devoir commander ou échanger un véhicule. Offre d'une durée limitée ne pouvant être combinée à d'autres offres. Le concessionnaire peut faire intervenir les prix. Selon le Guide de la consommation de carburant 2000 publié par Ressources naturelles Canada. †† Véhicule ou camionnette. ††† Test effectué par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). Tous les détails et conditions chez votre concessionnaire.

Abonnez-vous dès maintenant

